



EVROPSKI PARLAMENT

2014 - 2019

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2013/0408(COD)

6.1.2015

PREDLOGI SPREMEMB 48–178

Osnutek poročila
Caterina Chinnici
(PE541.593v01-00)

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljeni ali obdolženi v kazenskem postopku

Predlog direktive
(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317SL.doc

PE544.335v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

Predlog spremembe 48
Traian Ungureanu

Predlog direktive
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(4) V stockholmskem programu je bila močno poudarjena krepitev pravic posameznikov v kazenskem postopku. V točki 2.4 je Evropski svet pozval Komisijo, naj predloži predloge za postopni pristop k okrepitvi pravic osumljenih ali obdolženih oseb.

²² UL C 291, 4.12.2009, str. 1.

Predlog spremembe

(4) Svet je 30. novembra 2009 sprejel načrt za krepitev procesnih pravic osumljenih ali obdolženih oseb v kazenskem postopku (v nadaljnjem besedilu: načrt). V načrtu je na podlagi pristopa "korak za korakom" predvideno sprejetje ukrepov glede pravice do prevajanja in tolmačenja, pravice do obveščnosti o pravicah in obtožbi, pravice do pravnega svetovanja in pravne pomoči, pravice do komuniciranja s svojci, delodajalci in konzularnimi organi ter posebnega varstva za osumljene ali obdolžene osebe, ki spadajo med ranljive osebe. V načrtu je poudarjeno, da je vrstni red pravic samo okvirjen, kar pomeni, da se lahko spreminja glede na prednostne naloge. Načrt je zasnovan tako, da deluje kot celota; njegove koristi bodo popolnoma očitne šele, ko bodo izvedeni vsi njegovi sestavni deli.

²² UL C 291, 4.12.2009, str. 1.

Or. en

Obrazložitev

Ohraniti bi morali usklajenost s prejšnjimi sprejetimi ukrepi iz načrta.

Predlog spremembe 49
Traian Ungureanu

Predlog direktive
Uvodna izjava 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(4a) Evropski svet je 10. decembra 2009 pozdravil načrt in ga vključil v stockholmski program – odprta in varna Evropa, ki služi državljanom in jih varuje (točka 2.4). Pri tem je poudaril, da načrt ni izčrpen, ter pozval Komisijo, naj preuči dodatne sestavine minimalnih procesnih pravic osumljenih in obdolženih oseb ter oceni, ali je treba za boljše sodelovanje na tem področju preučiti tudi druga vprašanja, na primer domnevo nedolžnosti.

Or. en

Obrazložitev

Ohraniti bi morali usklajenost s prejšnjimi sprejetimi ukrepi iz načrta.

Predlog spremembe 50
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Uvodna izjava 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(6a) Države članice bi morale v vseh sodnih postopkih, ki zadevajo otroke, spoštovati načelo, po katerem je treba najprej upoštevati interes otroka.

Or. fr

Predlog spremembe 51
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(6a) Države članice bi morale zagotoviti, da se v vseh postopkih otroci obravnavajo s skrbjo, obzirnostjo in upoštevanjem njihove starosti, posebnih potreb, zrelosti in ravni razumevanja, pri čemer upoštevajo vse morebitne komunikacijske težave otrok. Kazenski postopki, ki zadevajo otroke, bi morali potekati na način, ki ne bi vzbujal strahu in ki bi bil obziren do otrok.

Or. en

Predlog spremembe 52
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 6 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(6b) Države članice bi morale zagotoviti, da so otroci, ki so osumljene ali obdolžene osebe, obravnavani enakopravno, pri čemer bi bilo treba biti še posebej pozoren na ranljive otroke.

Or. en

Predlog spremembe 53
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(7a) Države članice se spodbuja, da otrokom, ki jih zadeva kazenski postopek,

nudijo ustrezno podporo in pomoč pri njihovih prizadevanjih za ponovno vključitev v družbo, zlasti z ukrepi za preprečevanje diskriminacije otrok, ki so osumljene ali obdolžene osebe, pri dostopu do izobraževanja in do trga dela ter za preprečevanje marginalizacije.

Or. en

Predlog spremembe 54
Gérard Deprez, Louis Michel

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(8) To direktivo bi bilo treba uporabljati za otroke, kar pomeni osebe, mlajše od 18 let v trenutku, ko so osumljene ali obdolžene storitve kaznivega dejanja, ne *glede na njihovo starost v kazenskem postopku, pa do pravnomočnosti sodbe.*

Predlog spremembe

(8) To direktivo bi bilo treba uporabljati za otroke, kar pomeni osebe, mlajše od 18 let v trenutku, ko so osumljene ali obdolžene storitve kaznivega dejanja, *in v vseh fazah postopka, dokler ne dopolnijo 21 let.*

Or. fr

Obrazložitev

Namen direktive je uvesti posebna jamstva za otroke, saj se štejejo za ranljive osebe. Ko dopolnijo 21 let, se ranljivost ne upošteva več.

Predlog spremembe 55
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(8a) Države članice se spodbuja, da določijo minimalno starost, pri kateri otroci postanejo kazensko odgovorni, na

*ravni, ki najbolj odraža njihovo
čustveno, duševno in intelektualno zrelost.*

Or. en

Predlog spremembe 56
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(9) To direktivo bi bilo treba uporabljati tudi za kazniva dejanja, ki so neločljivo povezana s kaznivimi dejanji, **v zvezi s katerimi se je kazenski postopek začel zoper osebo, preden je dopolnila 18 let**, tj. za kazniva dejanja, ki jih je **po dopolnitvi 18 let** storila **ista** osumljena ali obdolžena oseba ter se zato skupaj preiskujejo in preganjajo.

Predlog spremembe

(9) To direktivo bi bilo treba uporabljati tudi za kazniva dejanja, ki so neločljivo povezana s kaznivimi dejanji, **za katera velja ta direktiva**, tj. za kazniva dejanja, ki jih je **domnevno** storila osumljena ali obdolžena oseba **po dopolnitvi 18 let**, ter se zato skupaj preiskujejo in preganjajo.

Or. en

Predlog spremembe 57
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(10) Če je oseba v trenutku, ko je osumljena ali obdolžena v kazenskem postopku, starejša od 18 let, se države članice spodbujajo, da uporabijo procesna jamstva iz te direktive, dokler ta oseba ne dopolni 21 let.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 58

Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez

Predlog direktive

Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(10) Če je oseba **v trenutku, ko je** osumljena ali obdolžena v kazenskem postopku, **starejša od 18 let**, se države članice spodbujajo, da uporabijo procesna jamstva iz te direktive, dokler ta oseba ne dopolni 21 let.

Predlog spremembe

(10) Če je oseba, **starejša od 18 let**, osumljena ali obdolžena v kazenskem postopku za **kaznivo dejanje, ki ga je zagrešila pred svojim 18. letom**, bi se morala ta direktiva uporabljati, dokler ta oseba ne dopolni 21 let.

Or. fr

Predlog spremembe 59

Nathalie Griesbeck

Predlog direktive

Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Države članice bi morale določiti starost otrok na podlagi izjav otrok, s preverjanjem njihovega osebnega stanja, preučitvijo dokumentacije in drugih dokazil ter, če takšna dokazila niso na voljo ali so nezadostna, na podlagi zdravniškega pregleda.

Predlog spremembe

(11) Države članice bi morale določiti starost otrok na podlagi izjav otrok, s preverjanjem njihovega osebnega stanja, preučitvijo dokumentacije in drugih dokazil ter, če takšna dokazila niso na voljo ali so nezadostna, na podlagi zdravniškega pregleda. **Zdravniški pregled bi moral biti skrajno sredstvo ter bi ga bilo treba opraviti ob strogem spoštovanju pravic otroka, njegove telesne celovitosti in človekovega dostojanstva.**

Or. fr

Predlog spremembe 60

Dennis de Jong

v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(12) To direktivo bi bilo treba izvajati ob upoštevanju določb Direktive 2012/13/EU in Direktive 2013/48/EU. Informacije v zvezi z manjšimi kršitvami **bi bilo treba zagotoviti v enakih pogojih, kot so določeni v členu 2(2)**

Direktive 2012/13/EU. Vendar pa ta direktiva določa dodatna dopolnilna jamstva v zvezi z informacijami, ki jih je treba zagotoviti nosilcu starševske odgovornosti in obveznim dostopom do odvetnika, da se upoštevajo posebne potrebe otrok.

Predlog spremembe

(12) To direktivo bi bilo treba izvajati ob upoštevanju določb Direktive 2012/13/EU in Direktive 2013/48/EU. **Vendar bi bilo treba zagotoviti tudi** informacije v zvezi z manjšimi kršitvami, **ob upoštevanju** posebne **ranljivosti** otrok.

Or. en

Predlog spremembe 61
Jean Lambert

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(12) To direktivo bi bilo treba izvajati ob upoštevanju določb Direktive 2012/13/EU in Direktive 2013/48/EU. **Informacije v zvezi z manjšimi kršitvami bi bilo treba zagotoviti v enakih pogojih, kot so določeni v členu 2(2)**

Direktive 2012/13/EU. Vendar pa ta direktiva določa dodatna dopolnilna jamstva v zvezi z informacijami, ki jih je treba zagotoviti nosilcu starševske odgovornosti in obveznim dostopom do odvetnika, da se upoštevajo posebne potrebe otrok.

Predlog spremembe

(12) To direktivo bi bilo treba izvajati ob upoštevanju določb Direktive 2012/13/EU in Direktive 2013/48/EU. Vendar pa ta direktiva določa dodatna dopolnilna jamstva v zvezi z informacijami, ki jih je treba zagotoviti nosilcu starševske odgovornosti, in obveznim dostopom do odvetnika, da se upoštevajo posebne potrebe otrok.

Or. en

Obrazložitev

Katere bi bile manjše kršitve, pri katerih bi bila pravica do informacij izključena, ni jasno, vendar bi lahko vključevale postopke s pomembnimi posledicami za otroka. Glede na to, da gre za otroke, bi bilo treba omejitev obsega ponovno obravnavati.

Predlog spremembe 62 **Pál Csáky, Kinga Gál**

Predlog direktive **Uvodna izjava 13 a (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(13a) Otroke bi bilo treba nemudoma in neposredno obvestiti o njihovih pravicah v zvezi s postopki, o obtožbah zoper njih, o morebitnih posledicah in o pravnih sredstvih, ki so na voljo. Te informacije bi morale biti podane pisno in ustno, na način, ki je prilagojen njihovi starosti in zrelosti, ter v jeziku, ki ga razumejo.

Or. en

Predlog spremembe 63 **Timothy Kirkhope** v imenu skupine ECR

Predlog direktive **Uvodna izjava 16**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(16) Otroci ne bi smeli imeti pravice, da se odpovedo dostopu do odvetnika, ker ne morejo v celoti razumeti kazenskega postopka in ga spremljati. Zato bi morali biti navzočnost in pomoč odvetnika za otroke obvezni.

(16) Otroci ne bi smeli imeti pravice, da se odpovedo dostopu do odvetnika, ker ne morejo v celoti razumeti kazenskega postopka in ga spremljati. Zato bi morali biti navzočnost in pomoč odvetnika za otroke obvezni. ***Če pa otrok zavrača prisotnost odvetnika, bi morala biti na voljo takšna možnost, če je bilo opravljeno celovito posvetovanje in podana ocena ter če so upoštevane koristi otroka.***

Predlog spremembe 64
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 16 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(16a) Če mora otroku pomagati odvetnik v skladu s to direktivo, odvetnik pa ni prisoten, bi morali pristojni organi predstaviti zaslišanje otroka za razumno obdobje. Vendar pa lahko v izjemnih primerih in samo v predkazenskem postopku, če je treba nujno preprečiti resne škodljive posledice za življenje, svobodo ali telesno celovitost otroka, pristojne oblasti nemudoma opravijo zaslišanje.

Predlog spremembe 65
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(17) V nekaterih državah članicah je lahko za nalaganje sankcij, ki ne vključujejo odvzema prostosti, pri razmeroma manjših kršitvah pristojen organ, ki ni državni tožilec ali sodišče, pristojno za kazenske zadeve. To je mogoče na primer pri pogostih prometnih prekrških, ki se lahko ugotovijo med kontrolo prometa. V takšnih primerih bi bilo nerazumno od pristojnih organov zahtevati, da zagotovijo obvezen dostop do odvetnika. Če zakonodaja države članice določa, da kazen za manjše kršitve naloži

črtano

takšen organ in bodisi obstaja pravica do pritožbe bodisi je mogoče zadevo drugače predložiti sodišču, pristojnemu za kazenske zadeve, bi moral biti obvezen dostop do odvetnika zagotovljen le v postopkih pred tem sodiščem po vložitvi pritožbe ali predložitvi zadeve. V nekaterih državah članicah lahko postopke v zvezi z otroki vodijo državni tožilci, ki lahko tudi naložijo kazni. V takih postopkih bi moral biti otrokom obvezno zagotovljen dostop do odvetnika.

Or. fr

Obrazložitev

Ni samo po sebi umevno, da se v primeru manjših kršitev ne zagotovi pravica do obveznega dostopa do odvetnika. Ne obstajajo prekrški brez posledic za otroka, ki bi upravičili dejstvo, da se ne spoštuje njegova pravica do obrambe.

Predlog spremembe 66 **Jean Lambert**

Predlog direktive **Uvodna izjava 17**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(17) V nekaterih državah članicah je lahko za nalaganje sankcij, ki ne vključujejo odvzema prostosti, pri razmeroma manjših kršitvah pristojen organ, ki ni državni tožilec ali sodišče, pristojno za kazenske zadeve. To je mogoče na primer pri pogostih prometnih prekrških, ki se lahko ugotovijo med kontrolo prometa. V takšnih primerih bi bilo nerazumno od pristojnih organov zahtevati, da zagotovijo obvezen dostop do odvetnika. Če zakonodaja države članice določa, da kazen za manjše kršitve naloži takšen organ in bodisi obstaja pravica do pritožbe bodisi je mogoče zadevo drugače predložiti sodišču, pristojnemu za

črtano

kazenske zadeve, bi moral biti obvezen dostop do odvetnika zagotovljen le v postopkih pred tem sodiščem po vložitvi pritožbe ali predložitvi zadeve. V nekaterih državah članicah lahko postopke v zvezi z otroki vodijo državni tožilci, ki lahko tudi naložijo kazni. V takih postopkih bi moral biti otrokom obvezno zagotovljen dostop do odvetnika.

Or. en

Obrazložitev

Katere bi bile manjše kršitve, pri katerih bi bila pravica do informacij izključena, ni jasno, vendar bi lahko vključevale postopke s pomembnimi posledicami za otroka. Glede na to, da gre za otroke, bi bilo treba omejitev obsega ponovno obravnavati.

Predlog spremembe 67

Dennis de Jong

v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive

Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(17) V nekaterih državah članicah je lahko za nalaganje sankcij, ki ne vključujejo odvzema prostosti, pri razmeroma manjših kršitvah pristojen organ, ki ni državni tožilec ali sodišče, pristojno za kazenske zadeve. To je mogoče na primer pri pogostih prometnih prekrških, ki se lahko ugotovijo med kontrolo prometa. V takšnih primerih bi bilo nerazumno od pristojnih organov zahtevati, da zagotovijo obvezen dostop do odvetnika. Če zakonodaja države članice določa, da kazen za manjše kršitve naloži takšen organ in bodisi obstaja pravica do pritožbe bodisi je mogoče zadevo drugače predložiti sodišču, pristojnemu za kazenske zadeve, bi moral biti obvezen dostop do odvetnika zagotovljen *le* v postopkih pred tem

Predlog spremembe

(17) V nekaterih državah članicah je lahko za nalaganje sankcij, ki ne vključujejo odvzema prostosti, pri razmeroma manjših kršitvah pristojen organ, ki ni državni tožilec ali sodišče, pristojno za kazenske zadeve. To je mogoče na primer pri pogostih prometnih prekrških, ki se lahko ugotovijo med kontrolo prometa. V takšnih primerih bi bilo nerazumno od pristojnih organov zahtevati, da zagotovijo obvezen dostop do odvetnika. Če *pa* zakonodaja države članice določa, da kazen za manjše kršitve naloži takšen organ in bodisi obstaja pravica do pritožbe bodisi je mogoče zadevo drugače predložiti sodišču, pristojnemu za kazenske zadeve, bi moral biti obvezen dostop do odvetnika *v vsakem primeru* zagotovljen v postopkih pred tem

sodiščem po vložitvi pritožbe ali predložitvi zadeve. V nekaterih državah članicah lahko postopke v zvezi z otroki vodijo državni tožilci, ki lahko tudi naložijo kazni. V takih postopkih bi moral biti otrokom obvezno zagotovljen dostop do odvetnika.

sodiščem po vložitvi pritožbe ali predložitvi zadeve. V nekaterih državah članicah lahko postopke v zvezi z otroki vodijo državni tožilci, ki lahko tudi naložijo kazni. V takih postopkih bi moral biti otrokom obvezno zagotovljen dostop do odvetnika.

Or. en

Predlog spremembe 68 **Nathalie Griesbeck**

Predlog direktive **Uvodna izjava 18**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(18) V nekaterih državah članicah za kazniva dejanja veljajo nekatere manjše kršitve, zlasti manjše prometne kršitve, manjše kršitve v zvezi s splošnimi občinskimi predpisi in manjše kršitve javnega reda. Nesorazmerno bi bilo zahtevati od pristojnih organov, naj zagotovijo obvezen dostop do odvetnika v zvezi s takšnimi manjšimi kršitvami. Kadar pravo države članice določa, da se odvzem prostosti ne more naložiti kot kazen za manjše kršitve, bi morala biti pravica do obveznega dostopa do odvetnika zato zagotovljena le v postopkih pred sodiščem, ki je pristojno za kazenske zadeve.

Predlog spremembe

črtano

Or. fr

Obrazložitev

Ni samo po sebi umevno, da se v primeru manjših kršitev ne zagotovi pravica do obveznega dostopa do odvetnika. Ne obstajajo prekrški brez posledic za otroka, ki bi upravičili dejstvo, da se ne spoštuje njegova pravica do obrambe.

Predlog spremembe 69
Jean Lambert

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(18) V nekaterih državah članicah za kazniva dejanja veljajo nekatere manjše kršitve, zlasti manjše prometne kršitve, manjše kršitve v zvezi s splošnimi občinskimi predpisi in manjše kršitve javnega reda. Nesorazmerno bi bilo zahtevati od pristojnih organov, naj zagotovijo obvezen dostop do odvetnika v zvezi s takšnimi manjšimi kršitvami. Kadar pravo države članice določa, da se odvzem prostosti ne more naložiti kot kazen za manjše kršitve, bi morala biti pravica do obveznega dostopa do odvetnika zato zagotovljena le v postopkih pred sodiščem, ki je pristojno za kazenske zadeve.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Obrazložitev

Katere bi bile manjše kršitve, pri katerih bi bila pravica do informacij izključena, ni jasno, vendar bi lahko vključevale postopke s pomembnimi posledicami za otroka. Glede na to, da gre za otroke, bi bilo treba omejitev obsega ponovno obravnavati.

Predlog spremembe 70
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(18) V nekaterih državah članicah za kazniva dejanja veljajo nekatere manjše kršitve, zlasti manjše prometne kršitve, manjše kršitve v zvezi s splošnimi

Predlog spremembe

(18) V nekaterih državah članicah za kazniva dejanja veljajo nekatere manjše kršitve, zlasti manjše prometne kršitve, manjše kršitve v zvezi s splošnimi

občinskimi predpisi in manjše kršitve javnega reda. Nesorazmerno **bi bilo** zahtevati od pristojnih organov, naj zagotovijo obvezen dostop do odvetnika v zvezi s takšnimi manjšimi kršitvami. Kadar pravo države članice določa, da se odvzem prostosti ne more naložiti kot kazen za manjše kršitve, bi **morala biti** pravica do obveznega dostopa do odvetnika **zato** zagotovljena le v postopkih pred sodiščem, ki je pristojno za kazenske zadeve.

občinskimi predpisi in manjše kršitve javnega reda. **Morda bi bilo** nesorazmerno zahtevati od pristojnih organov, naj zagotovijo obvezen dostop do odvetnika v zvezi s takšnimi manjšimi kršitvami. Kadar pravo države članice določa, da se odvzem prostosti ne more naložiti kot kazen za manjše kršitve, bi **morda bila** pravica do obveznega dostopa do odvetnika zagotovljena le v postopkih pred sodiščem, ki je pristojno za kazenske zadeve.

Or. en

Predlog spremembe 71
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 18 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18a) Države članice bi morale v skladu s temeljnimi načeli svojih pravnih sistemov sprejeti potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da imajo pristojni nacionalni organi pravico, da otroških žrtev trgovine z ljudmi ne preganjajo ali kaznujejo zaradi njihove vpletenosti v kriminalne dejavnosti, ki so jih bili prisiljeni izvesti kot neposredno posledico dejstva, da so bile žrtve te trgovine.

Or. en

Predlog spremembe 72
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 18 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18b) Države članice bi morale razmisliti

o preprečevanju kriminalizacije otrok za dejanja, ki niso kazniva dejanja oziroma se ne kaznujejo, če jih stori odrasla oseba.

Or. en

Predlog spremembe 73
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki je prijet ali pridržan, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti splošni zdravnik.

Predlog spremembe

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost, ***dobro počutje in zdravje*** otroka, ki je prijet ali pridržan, bi moral otrok imeti dostop do ***zdravniške oskrbe, po potrebi pa tudi do*** zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti splošni zdravnik.

Or. en

Predlog spremembe 74
Anna Maria Corazza Bildt

Predlog direktive
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki je prijet ali pridržan, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti ***splošni*** zdravnik.

Predlog spremembe

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki je prijet ali pridržan, ***in ocenili njegovo telesno in duševno stanje***, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral ***biti čim manj invaziven in bi ga moral opraviti ustrezno usposobljen*** zdravnik.

Or. en

Predlog spremembe 75
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki je prijeto ali pridržan, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti splošni zdravnik.

Predlog spremembe

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki je prijeto ali pridržan, **ocenili njegovo splošno telesno in duševno stanje ter morebitne zdravstvene potrebe, ter določili, ali je sposoben za zaslišanje, preiskovalne ukrepe, ukrepe zbiranja dokazov ali kakšne druge posebne ukrepe, ki so bili izvedeni v zvezi z njim ali ki se nameravajo izvesti**, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti splošni zdravnik.

Or. en

Predlog spremembe 76
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki je prijeto **ali** pridržan, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti splošni zdravnik.

Predlog spremembe

(20) Da bi zagotovili osebno celovitost otroka, ki **mu je bila odvzeta prostost, se pravi če je bil** prijeto, pridržan **ali zaprt**, **ocenili njegovo splošno telesno in duševno stanje ter morebitne zdravstvene potrebe, ter določili, ali je sposoben za zaslišanje, preiskovalne ukrepe, ukrepe zbiranja dokazov ali kakšne druge posebne ukrepe, ki so bili izvedeni v zvezi z njim ali ki se nameravajo izvesti**, bi moral otrok imeti dostop do zdravniškega pregleda. Tak zdravniški pregled bi moral opraviti splošni zdravnik.

Predlog spremembe 77
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(21) **Da bi zagotovili** zadostno varstvo otrok, ki ne morejo vedno razumeti vsebine razgovorov, v katerih sodelujejo, **ter** da bi se izognili vsakemu izpodbijanju vsebine zaslišanja in s tem njegovi neupravičeni ponovitvi, bi bilo treba zaslišanje otrok snemati z avdiovizualnimi sredstvi. **To ne vključuje zaslišanja, potrebnega za identifikacijo otroka.**

Predlog spremembe

(21) **Ob upoštevanju, da so otroci še posebej ranljivi, lahko zaslišanje postane travmatična izkušnja, zatorej morajo zaslišanje nujno izvajati izurjeni strokovnjaki, ki upoštevajo otrokovo starost, zrelost, raven razumevanja in morebitne komunikacijske težave. Zaslišanje bi moralo potekati v navzočnosti odvetnika in, če tako zahteva otrok in/ali če je to v korist otroka, nosilca starševske odgovornosti, po potrebi pa tudi strokovnjaka specialista. Temeljito dokumentiranje zaslišanj in snemanje z avdiovizualnimi sredstvi je nujno varovalo, ki zagotavlja ustrezen potek zaslišanj in** zadostno varstvo otrok, ki ne morejo vedno razumeti vsebine razgovorov, v katerih sodelujejo. Da bi se izognili vsakemu izpodbijanju vsebine zaslišanja in s tem njegovi neupravičeni ponovitvi, bi bilo treba zaslišanje otrok **zatorej** snemati z avdiovizualnimi sredstvi.

Predlog spremembe 78
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(21) Da bi zagotovili zadostno varstvo otrok, ki ne morejo vedno razumeti vsebine razgovorov, v katerih sodelujejo, ter da bi se izognili vsakemu izpodbijanju vsebine zaslišanja in s tem njegovi neupravičeni ponovitvi, bi bilo treba zaslišanje otrok snemati z avdiovizualnimi sredstvi. To ne vključuje zaslišanja, potrebnega za identifikacijo otroka.

Predlog spremembe

(21) Da bi zagotovili zadostno varstvo otrok, ki ne morejo vedno razumeti vsebine razgovorov, v katerih sodelujejo, ter da bi se izognili vsakemu izpodbijanju vsebine zaslišanja in s tem njegovi neupravičeni ponovitvi, bi bilo treba zaslišanje otrok, ***kjer je to potrebno, sorazmerno in mogoče***, snemati z avdiovizualnimi sredstvi. To ne vključuje zaslišanja, potrebnega za identifikacijo otroka.

Or. en

Predlog spremembe 79
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Predlog direktive
Uvodna izjava 22

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(22) Vendar pa bi bilo od pristojnih organov nesorazmerno zahtevati, da zagotovijo snemanje z avdiovizualnimi sredstvi v vseh primerih. Upoštevati bi bilo treba zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in predvideno kazen, ki se lahko naloži zanj. Če je otroku odvzeta prostost pred obsodbo, bi bilo treba vsako zaslišanje otroka snemati z avdiovizualnimi sredstvi.

Predlog spremembe

(22) Vendar pa bi bilo od pristojnih organov nesorazmerno zahtevati, da zagotovijo snemanje z avdiovizualnimi sredstvi v vseh primerih, ***zlasti če gre za manjše kršitve***. Upoštevati bi bilo treba zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in predvideno kazen, ki se lahko naloži zanj. Če je otroku odvzeta prostost pred obsodbo, bi bilo treba vsako zaslišanje otroka snemati z avdiovizualnimi sredstvi.

Or. en

Predlog spremembe 80
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(23) Takšni avdiovizualni posnetki bi morali biti dostopni le pravosodnim organom in strankam v postopku. ***Poleg tega bi bilo treba zaslišanje otrok izvesti na način, ki je prilagojen njihovi starosti in stopnji zrelosti.***

Predlog spremembe

(23) Takšni avdiovizualni posnetki bi morali biti dostopni le pravosodnim organom in strankam v postopku.

Or. fr

Obrazložitev

Ta predlog spremembe se veže na predlog spremembe k členu 9 te direktive, kjer bi se moral nahajati drugi stavek te uvodne izjave 23.

Predlog spremembe 81
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(25) Otroci so v posebej ranljivem položaju, kar zadeva pripor. Zaradi tveganj v zvezi s telesnim, duševnim in socialnim razvojem otrok, ki so neločljivo povezana z odvzemu prostosti, bi si bilo treba posebej prizadevati, da bi se izognili odvzemu prostosti otrokom. Pristojni organi bi morali razmisliti o drugih ukrepih in takšne ukrepe izvesti, kadar je to v korist otroka. To lahko vključuje obveznost javljanja pristojnemu organu, omejitev stikov z določenimi osebami, obveznost terapevtskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti in udeležbo pri izobraževalnih ukrepih.

Predlog spremembe

(25) Otroci so v posebej ranljivem položaju, kar zadeva pripor. Zaradi tveganj v zvezi s telesnim, duševnim in socialnim razvojem otrok, ki so neločljivo povezana z odvzemu prostosti, ***in ker je to resna ovira za njihovo ponovno vključitev v družbo***, bi si bilo treba posebej prizadevati, da bi se izognili odvzemu prostosti otrokom. ***Zato bi bilo treba ukrep odvzema prostosti uporabiti le kot skrajno sredstvo in le za najkrajše ustrezno obdobje.*** Pristojni organi bi morali razmisliti o drugih ukrepih in takšne ukrepe izvesti, kadar je to v korist otroka. To lahko vključuje obveznost javljanja pristojnemu organu, omejitev stikov z določenimi osebami, obveznost terapevtskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti in udeležbo pri izobraževalnih ukrepih.

Predlog spremembe 82
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(25) Otroci so v posebej ranljivem položaju, kar zadeva pripor. Zaradi tveganj v zvezi s telesnim, duševnim in socialnim razvojem otrok, ki so neločljivo povezana z odvzemom prostosti, bi si bilo treba posebej prizadevati, da bi se izognili odvzemu prostosti otrokom. Pristojni organi bi morali razmisliti o drugih ukrepih in takšne ukrepe izvesti, kadar je to v korist otroka. To lahko vključuje obveznost javljanja pristojnemu organu, omejitev stikov z določenimi osebami, obveznost terapevtskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti in udeležbo pri izobraževalnih ukrepih.

Predlog spremembe

(25) Otroci so v posebej ranljivem položaju, kar zadeva pripor. Zaradi tveganj v zvezi s telesnim, duševnim in socialnim razvojem otrok, ki so neločljivo povezana z odvzemom prostosti, bi si bilo treba posebej prizadevati, da bi se izognili odvzemu prostosti otrokom. Pristojni organi bi morali razmisliti o drugih ukrepih in takšne ukrepe izvesti, kadar je to v korist otroka **in kadar je to primerno glede na naravo kaznivega dejanja in glede na grožnjo varnosti javnosti in varnosti otroka**. To lahko vključuje obveznost javljanja pristojnemu organu, omejitev stikov z določenimi osebami, obveznost terapevtskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti in udeležbo pri izobraževalnih ukrepih.

Predlog spremembe 83
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(26) Če se otrokom odvzame prostost, bi morali zanje veljati posebni zaščitni ukrepi. Zlasti bi morali biti otroci pridržani ločeno

Predlog spremembe

(26) Če se otrokom odvzame prostost, bi morali zanje veljati posebni zaščitni ukrepi. Zlasti bi morali biti otroci **vedno** pridržani

od odraslih, razen če se v skladu s členom 37(c) Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah presodi, da je to v nasprotju z njihovimi koristmi. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, bi **morala** obstajati **možnost, da je še naprej pridržan ločeno od odraslih, kadar je to upravičeno, in sicer ob upoštevanju posameznih okoliščin zadeve**. Posebno pozornost bi bilo treba nameniti načinu ravnanja s pridržanimi otroki zaradi njihove naravne ranljivosti. Otroci bi morali imeti dostop do izobraževalnih institucij v skladu s svojimi potrebami.

ločeno od odraslih, razen če se **v izjemnih okoliščinah** v skladu s členom 37(c) Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah presodi, da je to v nasprotju z njihovimi koristmi. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, bi **moralo** obstajati **prehodno obdobje za premestitev v zapor za odrasle**. Posebno pozornost bi bilo treba nameniti načinu ravnanja s pridržanimi otroki zaradi njihove naravne ranljivosti. Otroci bi morali imeti dostop do izobraževalnih institucij v skladu s svojimi potrebami.

Or. en

Predlog spremembe 84
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Predlog direktive
Uvodna izjava 26 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(26a) Otroci, ki jim je bila odvzeta prostost, bi morali imeti zlasti pravico, da vzdržujejo redne in globoke stike s starši, sorodniki in prijatelji z obiski in z dopisovanjem, razen če so potrebne izjemne omejitve, ki so v korist otroka in pravice.

Or. en

Predlog spremembe 85
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(28) Javnost bi morala biti izključena iz

(28) Javnost bi morala biti izključena iz

postopka sojenja otrokom zaradi varovanja njihove zasebnosti in njihove lažje ponovne vključitve v družbo. V izjemnih primerih **lahko sodišče odloči**, da bi **moralo zaslišanje potekati javno, potem ko je upoštevalo koristi** otroka.

postopka sojenja otrokom zaradi varovanja njihove zasebnosti in njihove lažje ponovne vključitve v družbo. **Le** v izjemnih primerih **bi moral sodnik imeti možnost**, da v **interesu otroka dovoli obravnavo ob prisotnosti javnosti. Države članice bi morale poskrbeti za zaščito zasebnega življenja** otroka **pred kazenskim postopkom in njegovimi posledicami, tudi v zvezi z morebitnimi kršitvami prek sredstev obveščanja, vključno z internetom, ter za lažjo ponovno vključitev v družbo otroka, ki ga zadeva kazenski postopek, tako da sprejmejo ukrepe za preprečevanje diskriminacije in socialne izključenosti.**

Or. fr

Obrazložitev

Ta predlog spremembe sledi predlogu spremembe 17, ki ga predlaga poročevalka. Ohraniti bi treba izraz „izjemen” iz začetnega predloga Komisije.

Predlog spremembe 86
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(28) Javnost bi morala biti izključena iz postopka sojenja otrokom zaradi varovanja njihove zasebnosti in njihove lažje ponovne vključitve v družbo. V izjemnih primerih lahko **sodišče odloči**, da **bi moralo zaslišanje potekati javno, potem ko je upoštevalo koristi otroka.**

Predlog spremembe

(28) Javnost bi morala biti izključena iz postopka sojenja otrokom zaradi varovanja njihove zasebnosti in njihove lažje ponovne vključitve v družbo. **Le** v izjemnih primerih **se lahko sodišču dovoli**, da zaslišanje **poteka javno. Države članice bi si morale prizadevati, da zavarujejo zasebnost otrok v zvezi s kazenskim postopkom in njegovim izidom, upoštevajoč tudi morebitne kršitve s strani medijev, vključno z internetom. Države članice bi morale otrokom, ki jih zadeva**

kazenski postopek, olajšati ponovno vključitev v družbo in si dejavno prizadevati za preprečevanje diskriminacije in marginalizacije teh otrok.

Or. en

Predlog spremembe 87
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(28) Javnost bi morala biti izključena iz postopka sojenja otrokom zaradi varovanja njihove zasebnosti in njihove lažje ponovne vključitve v družbo. V izjemnih primerih lahko **sodišče odloči**, da **bi moralo** zaslišanje **potekati** javno, **potem ko je upoštevalo koristi otroka**.

Predlog spremembe

(28) Javnost bi morala biti izključena iz postopka sojenja otrokom zaradi varovanja njihove zasebnosti in njihove lažje ponovne vključitve v družbo. **Le** v izjemnih primerih, **ko je to v korist otroka**, se lahko **sodišču dovoli**, da zaslišanje **poteka** javno. **Na takšno odločitev bi moral imeti otrok možnost pritožbe**.

Or. en

Predlog spremembe 88
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 28 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(28a) Države članice bi morale zagotoviti, da se ne da na voljo ali objavi, zlasti v medijih, nobena informacija ali osebni podatek, ki bi lahko razkril ali posredno omogočil razkritje otrokove identitete, vključno s sliko ali imenom otroka ali otrokove družine. Države članice bi si morale prizadevati, da medijem, tudi prek interneta, preprečijo kršitve zasebnosti

otrok v zvezi z kazenskim postopkom in njegovim izidom, vključno s sprejetjem ustreznih ukrepov.

Or. en

Predlog spremembe 89
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 28 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(28b) Države članice bi morale zagotoviti, da so prenosni zapisi ali dokumenti, ki vsebujejo otrokove osebne podatke in podatke občutljive narave, v skladu z ustrežno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov.

Or. en

Predlog spremembe 90
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 28 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(28c) Države članice bi morale preučiti možnost, da bi določbe varstva zasebnosti iz te direktive podaljšale tudi na čas po otrokovem dopolnjenem 18. letu ter skozi otrokovo celotno življenje, s čimer bi se izognili stigmatizaciji, predsodkom in/ali strožjim izrekom kazni v prihodnosti.

Or. en

Predlog spremembe 91
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 29

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(29) Da bi zagotovili ustrezno pomoč in podporo otrokom, bi moral imeti nosilec starševske odgovornosti ali druga ustrežna odrasla oseba dostop do sodnih obravnav v zvezi z osumljenim ali obdolženim otrokom.

(29) Da bi zagotovili ustrezno pomoč in podporo otrokom, bi moral imeti nosilec starševske odgovornosti, **skrbnik** ali druga ustrežna odrasla oseba dostop do sodnih obravnav v zvezi z osumljenim ali obdolženim otrokom, **če bi bilo to v korist otroka**.

Or. en

Predlog spremembe 92
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(30) Pravica obdolženca do osebne navzočnosti na sojenju temelji na pravici do poštenega sojenja iz člena 6 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ***kakor jo razlaga Evropsko sodišče za človekove pravice.***

Predlog spremembe

(30) Pravica obdolženca do osebne navzočnosti na sojenju temelji na pravici do poštenega sojenja iz člena 6 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin.

Or. en

Predlog spremembe 93
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Uvodna izjava 30 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(30a) Države članice bi morale zagotoviti, da imajo otroci pravico do osebne navzočnosti in sodelovanja na sojenju ter da se jim omogoči aktivno sodelovanje, vključno s priložnostjo, da izrazijo lastna mnenja in stališča, če se oceni, da je njihovo razumevanje postopka zadostno. Sodniki bi morali v skladu z otrokovo starostjo in zrelostjo upoštevati otrokova stališča in mnenje. Otrokom bi morali nuditi vse potrebne informacije o tem, kako lahko učinkovito uveljavijo svojo pravico izražanja lastnega mnenja v postopkih.

Or. en

Predlog spremembe 94
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Uvodna izjava 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(33) Za spremljanje in ocenjevanje učinkovitosti te direktive je potrebno, da države članice zbirajo podatke v zvezi z zagotavljanjem uresničevanja pravic iz te direktive. Med relevantne podatke spadajo podatki, ki jih zabeležijo pravosodni organi in organi odkrivanja in preiskovanja, ter – kolikor je to mogoče – **upravni podatki**, ki jih zberejo zdravstvene in socialne službe v zvezi s pravicami iz te direktive, **zlasti glede števila otrok, ki jim je bil omogočen dostop do odvetnika, števila izvedenih individualnih ocen, števila zaslišanj, ki so bila posneta z avdiovizualnimi sredstvi, in števila otrok, ki jim je bila odvzeta prostost.**

Predlog spremembe

(33) Za spremljanje in ocenjevanje učinkovitosti te direktive je potrebno, da države članice zbirajo podatke v zvezi z zagotavljanjem uresničevanja pravic iz te direktive. Med relevantne podatke spadajo podatki, ki jih zabeležijo pravosodni organi in organi odkrivanja in preiskovanja, ter – kolikor je to mogoče – **upravni podatki**, ki jih zberejo zdravstvene in socialne službe v zvezi s pravicami iz te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 95
Tomáš Zdechovský

Predlog direktive
Uvodna izjava 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(33) Za spremljanje in ocenjevanje učinkovitosti te direktive je potrebno, da države članice zbirajo podatke v zvezi z zagotavljanjem uresničevanja pravic iz te direktive. Med relevantne podatke spadajo podatki, ki jih zabeležijo pravosodni organi in organi odkrivanja in preiskovanja, ter – kolikor je to mogoče – **upravni podatki**, ki jih zberejo zdravstvene in socialne službe v zvezi s pravicami iz te direktive, **zlasti glede števila otrok, ki jim je bil omogočen dostop do odvetnika, števila izvedenih individualnih ocen, števila zaslišanj, ki so bila posneta z avdiovizualnimi sredstvi, in števila otrok, ki jim je bila odvzeta prostost.**

Predlog spremembe

(33) Za spremljanje in ocenjevanje učinkovitosti te direktive je potrebno, da države članice zbirajo podatke v zvezi z zagotavljanjem uresničevanja pravic iz te direktive. Med relevantne podatke spadajo podatki, ki jih zabeležijo pravosodni organi in organi odkrivanja in preiskovanja, ter – kolikor je to mogoče – **upravni podatki**, ki jih zberejo zdravstvene in socialne službe v zvezi s pravicami iz te direktive.

Obrazložitev

Črtano besedilo se dobesedno ponovi v členu 20(2) predloga direktive. Ponavljanju enakega besedila na dveh mestih v istem zakonodajnem dokumentu, kot je direktiva, naj bi se v skladu s smernicami Skupnih praktičnih navodil za pripravo pravnih aktov EU izogibali.

Predlog spremembe 96
Tomáš Zdechovský

Predlog direktive
Uvodna izjava 34

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(34) Ta direktiva podpira temeljne pravice in načela, kot so priznani z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah ter Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ***vključno s prepovedjo mučenja ter nečloveškega in ponižujočega ravnanja, pravico do svobode in varnosti, spoštovanjem zasebnega in družinskega življenja, pravico do osebne celovitosti, otrokovimi pravicami, vključenostjo invalidov, pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča, domnevo nedolžnosti in pravico do obrambe***. To direktivo bi bilo treba izvajati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

Predlog spremembe

(34) Ta direktiva podpira temeljne pravice in načela, kot so priznani z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah ter Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin. To direktivo bi bilo treba izvajati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

Obrazložitev

Črtano besedilo je odveč, saj obnavlja vsebino Listine in Konvencije. Obenem ustvarja tudi zmedo, saj je nejasno, kako ta direktiva zagotavlja druge pravice iz Listine in Konvencije. Bi direktiva zagotavljala pravice iz črtanega besedila še bolj kot druge? Priprava zakonodajnega besedila, ki ustvarja pravno zmedo, ni v skladu s smernicami Skupnih praktičnih navodil za pripravo pravnih aktov EU.

Predlog spremembe 97
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 35

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(35) Ta direktiva določa minimalna pravila. Države članice lahko za zagotovitev višje ravni varstva razširijo pravice iz te direktive. Takšna višja raven varstva pa ne bi smela ovirati vzajemnega priznavanja sodnih odločb, ki naj bi ga ta minimalna pravilna olajšala. Raven varstva ne bi smela biti nikoli nižja od standardov, ki jih *zagotavljata* Listina Evropske unije o temeljnih pravicah ter Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, *kot so razloženi v sodni praksi Sodišča Evropske unije in Evropskega sodišča za človekove pravice*.

Predlog spremembe

(35) Ta direktiva določa minimalna pravila. Države članice lahko za zagotovitev višje ravni varstva razširijo pravice iz te direktive. Takšna višja raven varstva pa ne bi smela ovirati vzajemnega priznavanja sodnih odločb, ki naj bi ga ta minimalna pravilna olajšala. Raven varstva ne bi smela biti nikoli nižja od standardov, ki jih *zagotavljajo ta direktiva*, Listina Evropske unije o temeljnih pravicah ter Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin.

Or. en

Predlog spremembe 98
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Uvodna izjava 36

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(36) Ker ciljev te direktive, in sicer določitve skupnih minimalnih standardov procesnih jamstev za otroke, ki so osumljeni ali obdolženi v kazenskem postopku, države članice same ne morejo zadovoljivo doseči in ker se ta cilj zaradi obsega teh ukrepov lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti, kot je določeno v členu 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti, kot je določeno v

Predlog spremembe

(36) Ker ciljev te direktive, in sicer določitve skupnih minimalnih standardov procesnih jamstev za otroke *v celotni Evropski uniji*, ki so osumljeni ali obdolženi v kazenskem postopku, države članice same ne morejo zadovoljivo doseči in ker se ta cilj zaradi obsega teh ukrepov lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti, kot je določeno v členu 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z

navedenem členu, ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje teh ciljev.

načelom sorazmernosti, kot je določeno v navedenem členu, ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje teh ciljev.

Or. en

Predlog spremembe 99
Gérard Deprez, Louis Michel

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Ta direktiva se uporablja za otroke v kazenskem postopku od trenutka, ko so osumljeni ali obdolženi storitve kaznivega dejanja in **do konca kazenskega** postopka.

Predlog spremembe

1. Ta direktiva se uporablja za otroke v kazenskem postopku od trenutka, ko so osumljeni ali obdolženi storitve kaznivega dejanja, in **v vseh fazah** postopka, **dokler ne dopolnijo 21 let.**

Or. fr

Obrazložitev

Namen direktive je uvesti posebna jamstva za otroke, saj se štejejo za ranljive osebe. Ko dopolnijo 21 let, se ranljivost ne upošteva več.

Predlog spremembe 100
Elisavet Vozemberg (Elissavet Vozemberg)

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Ta direktiva se uporablja za otroke v kazenskem postopku od trenutka, ko so osumljeni ali obdolženi storitve kaznivega dejanja in do konca kazenskega postopka.

Predlog spremembe

1. Ta direktiva se uporablja za otroke v kazenskem postopku od trenutka, ko so osumljeni ali obdolženi storitve kaznivega dejanja in do konca kazenskega postopka. **Pri ugotavljanju, ali je storilec otrok, je odločilen trenutek, ko je bilo kaznivo dejanje storjeno.**

Predlog spremembe 101
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci v navedenih postopkih, vendar so **bili** ti postopki zoper njih **začeti** v času, ko so bili otroci.

Predlog spremembe

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci v navedenih postopkih, vendar so ti postopki zoper njih **povezani s kaznivimi dejanji, storjenimi** v času, ko so bili otroci.

Or. en

Predlog spremembe 102
Caterina Chinnici

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci v navedenih postopkih, vendar so bili ti postopki zoper njih **začeti v času, ko so bili otroci**.

Predlog spremembe

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci, **ampak so** v navedenih postopkih **še vedno mlajši od 21 let**, vendar so ti postopki zoper njih **povezani s kaznivimi dejanji, storjenimi, preden so te osebe dopolnile 18 let**.

Or. en

Predlog spremembe 103

Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci v navedenih postopkih, vendar so bili ti postopki zoper njih začeti v času, ko so bili otroci.

Predlog spremembe

3. Če je oseba, starejša od 18 let, osumljena ali obdolžena v kazenskem postopku za kaznivo dejanje, ki ga je zagrešila pred svojim 18. letom, se ta direktiva uporablja, dokler ta oseba ne dopolni 21 let.

Or. fr

Predlog spremembe 104

Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci v navedenih postopkih, vendar so bili ti postopki zoper njih začeti v času, ko so bili otroci.

Predlog spremembe

3. Ta direktiva se uporablja tudi za osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku iz odstavka 1 in za osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje iz odstavka 2, ki niso več otroci v navedenih postopkih, vendar so ti postopki zoper njih *povezani s kaznivimi dejanji, storjenimi, preden so te osebe dopolnile 18 let.*

Or. en

Predlog spremembe 105

Angel Džambazki (Angel Dzhambazki)

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Ta direktiva se uporablja tudi za otroke, ki niso osumljeni ali obdolženi, vendar to postanejo med zaslišanjem, ki ga opravi policija ali organ kazenskega pregona.

Predlog spremembe

4. Ta direktiva se uporablja tudi za otroke, ki niso osumljeni ali obdolženi, vendar to postanejo med zaslišanjem, ki ga opravi policija ali organ kazenskega pregona. ***V tem primeru se direktiva uporablja od začetka zaslišanja.***

Or. bg

Predlog spremembe 106
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da se v skladu z Direktivo 2012/13/EU otroke nemudoma obvesti o njihovih pravicah. Obvesti se jih tudi o naslednjih pravicah, ki imajo enako področje uporabe kot Direktiva 2012/13/EU, in sicer o:

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da se v skladu z Direktivo 2012/13/EU otroke nemudoma obvesti o ***postopkih v teku in o*** njihovih pravicah. Obvesti se jih tudi o naslednjih pravicah, ki imajo enako področje uporabe kot Direktiva 2012/13/EU, in sicer o:

Or. fr

Predlog spremembe 107
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da se v ***skladu z Direktivo 2012/13/EU*** otroke nemudoma obvesti o njihovih pravicah. ***Obvesti se jih*** tudi o naslednjih pravicah, ***ki***

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da se otroke nemudoma ***in neposredno – pisno in ustno, v jeziku in na način, ki ustreza njihovi starosti in zrelosti*** – obvesti o

*imajo enako področje uporabe kot
Direktiva 2012/13/EU, in sicer o:*

*obtožbah zoper njih, postopkih in njihovih
pravicah v skladu z Direktivo 2012/13/EU,
tudi o naslednjih pravicah:*

Or. en

Predlog spremembe 108
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 4 a – odstavek 1 – točka 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(1) njihovi pravici, da se obvestijo nosilci
starševske odgovornosti, kot je določeno v
členu 5;

Predlog spremembe

(1) njihovi pravici, da se obvestijo nosilci
starševske odgovornosti *in skrbniki*, kot je
določeno v členu 5;

Or. en

Predlog spremembe 109
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 4 a – odstavek 1 – točka 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(7) njihovi pravici, da imajo nosilci
starševske odgovornosti dostop do sodnih
obravnav, kot je določeno v členu 15;

Predlog spremembe

(7) njihovi pravici, da imajo nosilci
starševske odgovornosti *in skrbniki* dostop
do sodnih obravnav, kot je določeno v
členu 15;

Or. en

Predlog spremembe 110
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 9 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(9a) njihovi pravici do učinkovitega pravnega sredstva;

Or. fr

Obrazložitev

Ta predlog spremembe dopolnjuje poročevalkin predlog spremembe 24.

Predlog spremembe 111
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 9 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(9a) njihovi pravici do pritožbe.

Or. en

Predlog spremembe 112
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 9 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(9b) njihovi pravici do dostopa do pravne varnosti v skladu z njihovimi potrebami ter do ustreznih podpornih služb.

Or. fr

Predlog spremembe 113
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Kadar je otrokom odvzeta prostost, države članice zagotovijo, da **so v obvestilu** o pravicah, **ki ga prejmejo** v skladu z Direktivo 2012/13/EU, navedene njihove pravice iz te direktive.

Predlog spremembe

2. Kadar je otrokom odvzeta prostost, države članice zagotovijo, da **dobijo obvestilo** o pravicah v skladu z Direktivo 2012/13/EU, **v katerem so** navedene njihove pravice iz te direktive, **kot tudi informacije o obtožbah proti njim, v preprostem in starosti primernem jeziku, ki upošteva otrokovo starost in zrelost. Države članice zahtevajo sprejetje vseh ukrepov, s katerimi se s preverjanjem in po potrebi tudi dodatnimi ustnimi pojasnili zagotovi, da otrok razume svoje pravice in naravo obtožb.**

Or. en

Predlog spremembe 114
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(2a) Države članice zagotovijo, da so informacije iz odstavkov 1 in 2 dane ustno ali pisno, glede na starost, zrelost, poznavanje in intelektualne sposobnosti otroka, v preprostem, dostopnem in otroku razumljivem jeziku, ki upošteva kulturne razlike in razlike med spoloma.

Or. fr

Obrazložitev

Ta predlog spremembe temelji na smernicah Sveta Evrope za otrokom prijazno pravosodje ter členu 3(2) Direktive 2012/13/EU.

Predlog spremembe 115
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da nosilec starševske odgovornosti do otroka ali, če bi bilo to v nasprotju s koristmi otroka, druga ustrezna odrasla oseba, dobi informacije, ki jih otrok prejme v skladu s členom 4.

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da nosilec starševske odgovornosti do otroka **ali skrbnik** ali, če bi bilo to v nasprotju s koristmi otroka, druga ustrezna odrasla oseba, dobi informacije, ki jih otrok prejme v skladu s členom 4.

Or. en

Predlog spremembe 116
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da se otroku čim prej po prijemu prizna pravica do obiska nosilca starševske odgovornosti ali druge ustrezne odrasle osebe v skladu z alineo 1.

Predlog spremembe

Or. fr

Predlog spremembe 117
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da ima otrok takoj po prijemu ali pridržanju in vsekakor

Predlog spremembe

pred zaslišanjem možnost, da se sreča z nosilcem starševske odgovornosti, ter zahteva prisotnost takšne odrasle osebe med zaslišanjem in v času vseh ostalih preiskovalnih ukrepov v kazenskem postopku, če je to v korist otroka.

Or. en

Predlog spremembe 118
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Article 5a

Države članice zagotovijo, da ima otrok takoj po prijemu ali pridržanju pravico, da se sreča z nosilcem starševske odgovornosti ali drugo ustrezno odraslo osebo, kjer se to v skladu s členom 5(1) šteje za potrebno.

Or. en

Predlog spremembe 119
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da otrokom **ves čas** kazenskega postopka pomaga odvetnik v skladu z Direktivo 2013/48/EU. Pravici do dostopa do odvetnika se ni mogoče odpovedati.

1. Države članice zagotovijo, da otrokom **na vseh stopnjah** kazenskega postopka pomaga odvetnik v skladu z Direktivo 2013/48/EU. Pravici do dostopa do odvetnika se ni mogoče odpovedati.

Or. en

Predlog spremembe 120
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da otrokom ves čas kazenskega postopka pomaga odvetnik *v skladu z Direktivo 2013/48/EU. Pravici do dostopa do odvetnika se ni mogoče odpovedati.*

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da otrokom ves čas kazenskega postopka pomaga odvetnik.

Or. en

Predlog spremembe 121
Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da otrokom *ves čas* kazenskega postopka pomaga odvetnik v skladu z Direktivo 2013/48/EU. Pravici do dostopa do odvetnika se ni mogoče odpovedati.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da otrokom *na vseh stopnjah* kazenskega postopka pomaga odvetnik v skladu z Direktivo 2013/48/EU. Pravici do dostopa do odvetnika se ni mogoče odpovedati. *V primerih manjših kršitev bi lahko to pomoč nudil pedagoški organ, kjer tovrstna pedagoška rešitev prevlada nad obsodbo.*

Or. en

Predlog spremembe 122
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(1a) Odstopanja iz člena 2(4) Direktive 2013/48/EU ne veljajo za otroke.

Or. fr

Predlog spremembe 123
Marija Gabriel (Mariya Gabriel)

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. V ta namen se vsakega otroka individualno oceni. Pri tem se zlasti upoštevajo osebnost in zrelost otroka ter njegovo premoženjsko stanje in socialne razmere.

Predlog spremembe

2. V ta namen se vsakega otroka individualno oceni. Pri tem se zlasti upoštevajo osebnost in zrelost otroka ter njegovo premoženjsko stanje in socialne razmere. ***Posebna pozornost se nameni najbolj ranljivim otrokom, zlasti žrtvam trgovine z ljudmi.***

Or. fr

Predlog spremembe 124
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. V ta namen se vsakega otroka individualno oceni. Pri tem se zlasti upoštevajo osebnost in zrelost otroka ter njegovo premoženjsko stanje in socialne razmere.

Predlog spremembe

2. V ta namen se vsakega otroka individualno oceni. Pri tem se zlasti upoštevajo osebnost in zrelost otroka ter ***njegova družina***, premoženjsko stanje in socialne razmere, ***njegovo življenjsko okolje in kakršna koli posebna ranljivost.***

Or. en

Predlog spremembe 125
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. V ta namen se vsakega otroka individualno oceni. Pri tem se zlasti upoštevajo osebnost in zrelost otroka ter njegovo premoženjsko stanje in socialne razmere.

Predlog spremembe

2. V ta namen se vsakega otroka individualno oceni. Pri tem se zlasti upoštevajo osebnost in zrelost otroka ter njegove **individualne okoliščine**.

Or. en

Predlog spremembe 126
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Individualna ocena se izvede na ustrezni stopnji postopka in najpozneje pred vložitvijo obtožnega akta.

Predlog spremembe

3. Individualna ocena se izvede na **najzgodnejši** ustrezni stopnji postopka in najpozneje pred vložitvijo obtožnega akta.

Or. en

Predlog spremembe 127
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Individualna ocena se izvede na ustrezni stopnji postopka in najpozneje pred **vložitvijo obtožnega akta**.

Predlog spremembe

3. Individualna ocena se izvede na **najzgodnejši** ustrezni stopnji postopka in najpozneje pred **zaslišanjem ali uvedbo ukrepov, ki vključujejo odvzem prostosti**,

Predlog spremembe 128
Tomáš Zdechovský

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. **Obseg** in podrobnosti individualne ocene se lahko razlikujejo glede na okoliščine zadeve, resnost domnevne kršitve in kazni, ki se bo otroku naložila, če bo spoznan za krivega domnevnega kaznivega dejanja, ne glede na to, ali so organi države članice otroka že pred tem obravnavali v okviru kazenskega postopka.

Predlog spremembe

4. **Ali so pristojni organi otroka že pred tem obravnavali v okviru kazenskega postopka, obseg** in podrobnosti individualne ocene se lahko razlikujejo. **Še posebno se lahko razlikujejo** glede na okoliščine zadeve, resnost domnevne kršitve in kazni, ki se bo otroku naložila, če bo spoznan za krivega domnevnega kaznivega dejanja, ne glede na to, ali so organi države članice otroka že pred tem obravnavali v okviru kazenskega postopka.

Obrazložitev

Če dolgo poved razdelimo na dva dela, je besedilo bolj razumljivo. Poleg tega ne bi smeli omejiti pogojev, ki določajo obseg in podrobnosti individualne ocene, temveč bi morali določbo pustiti odprto, da lahko vključuje druge pomembne vidike poleg treh omenjenih kategorij, na primer ali se je obravnavani otrok predhodno bojeval s silami Islamske države.

Predlog spremembe 129
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

7. Države članice lahko odstopijo od obveznosti iz odstavka 1, če ni sorazmerno

Predlog spremembe

črtano

izvesti individualne ocene, pri čemer upoštevajo okoliščine zadeve in dejstvo, ali so organi države članice otroka že pred tem obravnavali v okviru kazenskega postopka.

Or. fr

Obrazložitev

Ni mogoče kratiti pravice do individualne ocene, saj mladoletniško pravo v celoti temelji na oceni osebnosti otroka glede na storjeno dejanje, kar omogoča posebno obravnavo glede na okoliščine.

Predlog spremembe 130
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

7. Države članice lahko odstopijo od obveznosti iz odstavka 1, če ***ni sorazmerno izvesti individualne ocene, pri čemer upoštevajo okoliščine zadeve in dejstvo, ali so organi države članice otroka že pred tem obravnavali v okviru kazenskega postopka.***

Predlog spremembe

7. Države članice lahko odstopijo od obveznosti iz odstavka 1, ***le če je to potrebno zaradi upoštevanja koristi otroka.***

Or. en

Predlog spremembe 131
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

7. Države članice lahko odstopijo od obveznosti ***iz odstavka 1, če ni sorazmerno***

Predlog spremembe

7. Države članice lahko odstopijo od obveznosti izvesti ***individualno oceno, če***

izvesti *individualne ocene, pri čemer upoštevajo okoliščine zadeve in dejstvo, ali so organi države članice otroka že pred tem obravnavali v okviru kazenskega postopka.*

je to v korist otroka.

Or. en

Predlog spremembe 132
Anna Maria Corazza Bildt

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda, zlasti zaradi ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in *fizičnega* stanja, da se določi sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.

Predlog spremembe

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda, zlasti zaradi ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in *telesnega* stanja, da se določi sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega. ***Zdravniški pregled je čim manj invaziven in ga opravi ustrezno usposobljen zdravnik.***

Or. en

Predlog spremembe 133
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda, zlasti zaradi ocenjevanja njegovega splošnega

Predlog spremembe

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti ***ali ko to zahteva korist otroka*** zagotovijo ***takojšen*** dostop do zdravniškega pregleda, zlasti zaradi

duševnega in **fizičnega** stanja, da se **določi** sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.

ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in **telesnega** stanja, da se **določijo kakršne koli zdravstvene potrebe, še posebno pa da se določi** sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.

Or. en

Predlog spremembe 134 **Jean Lambert**

Predlog direktive **Člen 8 – odstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda, **zlasti zaradi ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in fizičnega stanja, da se določi sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.**

Predlog spremembe

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo **takojšen** dostop do zdravniškega pregleda, **da bi ocenili, zaščitili in izboljšali otrokovo duševno in telesno zdravje ter mu zagotovili ustrezno zdravniško obravnavo.**

Or. en

Obrazložitev

Glavni cilj zdravniškega pregleda bi morala biti dobrobit otroka.

Predlog spremembe 135 **Pál Csáky, Kinga Gál**

Predlog direktive **Člen 8 – odstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda, zlasti zaradi ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in **fizičnega** stanja, da se določi sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.

Predlog spremembe

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti **ali ko to zahteva korist otroka ali postopek** zagotovijo **takojšen** dostop do zdravniškega pregleda, zlasti zaradi ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in **telesnega** stanja, da se določi **kakršne koli zdravstvene potrebe in** sposobnost otroka glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.

Or. en

Predlog spremembe 136
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda, **zlasti** zaradi **ocenjevanja njegovega splošnega duševnega in fizičnega stanja, da se določi sposobnost** otroka **glede soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov oziroma kakršnimi koli ukrepi, ki so sprejeti ali predvideni zoper njega.**

Predlog spremembe

1. Države članice otroku v primeru odvzema prostosti zagotovijo dostop do zdravniškega pregleda **in zdravstvene oskrbe** zaradi **varovanja njegove dobrobiti in zdravja.**

Or. en

Obrazložitev

Splošna praksa je, da otroka pregleda zdravnik, ki ugotovi njegovo sposobnost soočenja z zaslišanjem, drugimi preiskovalnimi ukrepi ali ukrepi zbiranja dokazov, ki bi lahko imeli nanj škodljiv vpliv ali ga spravili v stisko.

Predlog spremembe 137
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice za vsako zaslišanje otrok, ki ga opravi policija, organ kazenskega pregona ali sodni organ pred vložitvijo obtožnega akta, zagotovijo snemanje z avdiovizualnimi sredstvi, **razen če je to nesorazmerno glede na zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in morebitno kazen, ki se lahko naloži.**

Predlog spremembe

1. Države članice za vsako zaslišanje otrok, ki ga opravi policija, organ kazenskega pregona ali sodni organ pred vložitvijo obtožnega akta, zagotovijo snemanje z avdiovizualnimi sredstvi.

Or. en

Predlog spremembe 138
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice **za** vsako zaslišanje otrok, ki ga opravi policija, organ kazenskega pregona ali sodni organ pred vložitvijo obtožnega akta, **zagotovijo snemanje** z avdiovizualnimi sredstvi, razen če je to nesorazmerno glede na zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in morebitno kazen, ki se lahko naloži.

Predlog spremembe

1. Države članice **zagotovijo, da je** vsako zaslišanje otrok, ki ga opravi policija, organ kazenskega pregona ali sodni organ pred vložitvijo obtožnega akta **dosledno evidentirano in, če je v korist otroka, snemano** z avdiovizualnimi sredstvi, razen če je to nesorazmerno glede na zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in morebitno kazen, ki se lahko naloži.

Or. en

Predlog spremembe 139
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice za vsako zaslišanje otrok, ki ga opravi policija, organ kazenskega pregona ali sodni organ pred vložitvijo obtožnega akta, zagotovijo snemanje z avdiovizualnimi sredstvi, razen če je to nesorazmerno glede na zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in morebitno kazen, ki se lahko naloži.

Predlog spremembe

1. Države članice za vsako zaslišanje otrok, ki ga opravi policija, organ kazenskega pregona ali sodni organ pred vložitvijo obtožnega akta, ***po potrebi in možnosti*** zagotovijo snemanje z avdiovizualnimi sredstvi, razen če je to nesorazmerno glede na zapletenost zadeve, resnost domnevnega kaznivega dejanja in morebitno kazen, ki se lahko naloži.

Or. en

Predlog spremembe 140
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Države članice zagotovijo, da je zaslišanje otrok opravljeno na način, ki upošteva njihovo starost, stopnjo zrelosti in druge potrebe, opredeljene med individualno oceno iz člena 7.

Or. en

Predlog spremembe 141
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Odstavek 1 ne posega v možnost, da se vprašanja za ugotovitev otrokove istovetnosti otroku postavijo brez takega snemanja z avdiovizualnimi sredstvi.

Predlog spremembe

3. Odstavek 1 ne posega v možnost, da se vprašanja **zgolj** za ugotovitev otrokove istovetnosti otroku postavijo brez takega snemanja z avdiovizualnimi sredstvi.

Or. en

Predlog spremembe 142
Angel Džambazki (Angel Dzhambazki)

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 3 a (novo)
Člen 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. Med zaslišanjem otroka mora biti vedno prisoten psiholog.

Or. bg

Predlog spremembe 143
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(3a) Države članice zagotovijo, da se zaslihanje otroka izvede na način, ki je prilagojen njegovi starosti in stopnji zrelosti.

Or. fr

Obrazložitev

Obveznost iz uvodne izjave 23, da se zaslihanje otroka izvede na način, ki je prilagojen njegovi starosti in stopnji zrelosti, bi treba potrditi v členu.

Predlog spremembe 144

Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens

v imenu skupine ECR

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da se **ukrep odvzema prostosti pred obsodbo** uporabi le **kot skrajno sredstvo in le** za najkrajše ustrezno obdobje. Upoštevati je treba starost in osebne razmere otroka.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da **je odvzem prostosti otroku kar najbolj omejen in** se uporabi le za najkrajše ustrezno obdobje. Upoštevati je treba starost in osebne razmere otroka, **pa tudi tveganje za varnost otroka in za varnost javnosti.**

Or. en

Predlog spremembe 145

Elisavet Vozemberg (Elissavet Vozemberg)

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da se ukrep odvzema prostosti pred obsodbo uporabi le kot skrajno sredstvo in le za najkrajše ustrezno obdobje. Upoštevati je treba starost **in** osebne razmere otroka.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da se ukrep odvzema prostosti pred obsodbo uporabi le kot skrajno sredstvo in le **s posebno in podrobno obrazložitvijo ter** za najkrajše ustrezno obdobje, **s čimer se v vsakem primeru zagotovi spoštovanje človekovega dostojanstva in pravice pridržanega otroka.** Upoštevati je treba starost, osebne razmere **in osebnost** otroka **ter specifične okoliščine, v katerih je bilo storjeno kaznivo dejanje.**

Or. el

Obrazložitev

Ker je odvzem otrokove prostosti skrajni ukrep, bi morala sodišča stremeti k temu, da to

kazen uporabijo le, kjer je to povsem neizogibno, obenem pa bi morala zanjo podati tudi posebno in podrobno pojasnilo. V vsakem primeru je treba zagotoviti spoštovanje človekovega dostojanstva in pravic pridržanega otroka, kjer se upošteva otrokova osebnost in posebne okoliščine, v katerih je bilo storjeno kaznivo dejanje.

Predlog spremembe 146
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(1a) Otroci, ki jim je bila odvzeta prostost, imajo pravico do takojšnjega dostopa do pravne pomoči ali druge ustrezne pomoči ter pravico, da na sodišču ali pred drugim pristojnim, neodvisnim in nepristranskim organom izpodbijajo zakonitost odvzema prostosti ter da se o tem hitro sprejme odločitev.

Or. fr

Obrazložitev

Odstavek je v skladu s členom 37 Mednarodne konvencije o otrokovih pravicah.

Predlog spremembe 147
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da je vsak odvzem prostosti otroku pred obsodbo predmet periodične sodne presoje.

2. Pristojno sodišče preuči zakonitost odvzema otrokove prostosti za vsakega otroka, ki je prijet in ki mu je odvzeta prostost. Države članice zagotovijo, da je vsak odvzem prostosti otroku pred obsodbo predmet periodične sodne presoje v razumnih časovnih presledkih. Vsak otrok, ki mu je odvzeta prostost, je upravičen, da na sodišču ali pred drugim

pristojnim, neodvisnim in nepristranskim organom izpodbija zakonitost odvzema prostosti, pa tudi do hitre odločitve o takšnem ukrepu.

Or. en

Predlog spremembe 148
Marija Gabriel (Mariya Gabriel)

Predlog direktive
Člen 10 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 10 a

Pripor

Države članice zagotovijo, da so otroci v priporu ločeni od odraslih in od že obsojenih otrok.

Or. fr

Predlog spremembe 149
Angel Džambazki (Angel Dzhambazki)

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) omejitve stikov z *določenimi* osebami;

(b) omejitve stikov z osebami, ***ki bi lahko predstavljale nevarnost duševnemu ali telesnemu zdravju otroka,***

Or. bg

Predlog spremembe 150
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(e) sodelovanje v izobraževalnih **ukrepih**.

Predlog spremembe

(e) sodelovanje v izobraževalnih **programih**.

Or. en

Predlog spremembe 151

Angel Džambazki (Angel Dzhambazki)

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 2 – točka e a (novo)

Člen 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ea) redna posvetovanja s psihologom, ki pripravi poročilo o vsakem posvetu.

Or. bg

Predlog spremembe 152

Jean Lambert

Predlog direktive

Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih, razen če se presodi, da je v korist otroka, če se tega ne stori. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost, da je še naprej pridržan ločeno od odraslih, kadar je to upravičeno, **in sicer ob upoštevanju osebnih okoliščin pridržane osebe.**

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih, razen če se presodi, da je v korist otroka, če se tega ne stori. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost, da je še naprej pridržan ločeno od odraslih, kadar je to upravičeno **v interesu posameznika, ki je postal polnoleten, ter drugih otrok.**

Or. en

Predlog spremembe 153
Angel Džambazki (Angel Dzhambazki)

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih, **razen če se presodi, da je v korist otroka, če se tega ne stori**. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost, da je še naprej pridržan ločeno od odraslih, kadar je to upravičeno, in sicer ob upoštevanju osebnih okoliščin pridržane osebe.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost, da je še naprej pridržan ločeno od odraslih, kadar je to upravičeno, in sicer ob upoštevanju osebnih okoliščin pridržane osebe.

Or. bg

Predlog spremembe 154
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih, razen če se presodi, da je v korist otroka, če se tega ne stori. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost, **da je še naprej pridržan ločeno od odraslih**, kadar je to upravičeno, in sicer ob upoštevanju osebnih okoliščin pridržane osebe.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih, razen če se v **izjemnih okoliščinah** presodi, da je v korist otroka, če se tega ne stori. Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost **prehodnega obdobja za premestitev v objekte za pridržanje odraslih**, in sicer ob upoštevanju osebnih okoliščin pridržane osebe.

Or. en

Predlog spremembe 155
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih, razen če se presodi, da je v korist *otroka*, če se tega ne stori. ***Ko pridržani otrok dopolni 18 let, države članice zagotovijo možnost, da je še naprej pridržan ločeno od odraslih, kadar je to upravičeno, in sicer ob upoštevanju osebnih okoliščin pridržane osebe.***

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so otroci pridržani ločeno od odraslih ***in so še naprej lahko pridržani ločeno od odraslih tudi ko dopolnijo 18 let***, razen če se presodi, da je v *njihovo* korist ***ali korist drugih pridržanih oseb***, če se tega ne stori.

Or. en

Predlog spremembe 156
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(d) spodbujajo razvoj otroka in njegovo prihodnje vključevanje v družbo.

Predlog spremembe

(d) ***zagotovijo dostop do programov, ki*** spodbujajo razvoj otroka in njegovo prihodnje vključevanje v družbo.

Or. en

Predlog spremembe 157
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(da) zagotovijo, da je poskrbljeno za posebne potrebe otrok s psihičnimi, senzornimi in učnimi težavami.

Predlog spremembe

Or. en

Predlog spremembe 158
Caterina Chinnici

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(da) zagotovijo, da so varovane vse druge pravice otroka.

Or. en

Predlog spremembe 159
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(da) zagotovijo, da so varovane vse druge pravice otroka.

Or. en

Predlog spremembe 160
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(da) zagotovijo svobodo otroka, da izraža svojo vero ali prepričanje.

Or. en

Predlog spremembe 161
Timothy Kirkhope

v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da se iz kazenskega postopka v zvezi z otroki izključi javnost, razen če, po preučitvi koristi otroka, odstopanje upravičujejo izredne okoliščine.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 162
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da se iz kazenskega postopka v zvezi z otroki izključi javnost, razen če, **po preučitvi** koristi otroka, **odstopanje upravičujejo izredne okoliščine.**

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da se iz kazenskega postopka v zvezi z otroki izključi javnost, razen če **v izjemnih okoliščinah odstopanje upravičujejo** koristi otroka.

Or. en

Predlog spremembe 163
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi v kazenskem postopku sprejmejo primerne ukrepe, s katerimi se **varuje**

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi v kazenskem postopku sprejmejo primerne ukrepe, s katerimi se **varujejo**

zasebnost otrok in družinskih članov, vključno z njihovimi imeni in podobami. Države članice zagotovijo, da pristojni organi ne razširjajo javno informacij, ki bi lahko vodile do ugotovitve istovetnosti otroka.

zasebnost, **varovanje in dobrobit** otrok in družinskih članov, vključno z njihovimi imeni in podobami. Države članice zagotovijo, da pristojni organi ne razširjajo javno informacij, ki bi lahko vodile do ugotovitve istovetnosti otroka.

Or. en

Predlog spremembe 164 **Nathalie Griesbeck**

Predlog direktive **Člen 14 – odstavek 2**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi v kazenskem postopku sprejmejo primerne ukrepe, s katerimi se varuje zasebnost otrok in družinskih članov, vključno z njihovimi imeni in podobami. Države članice zagotovijo, da pristojni organi ne razširjajo javno informacij, ki bi lahko vodile do ugotovitve istovetnosti otroka.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi v kazenskem postopku sprejmejo primerne ukrepe, s katerimi se varuje zasebnost otrok in družinskih članov, vključno z njihovimi imeni in podobami. Države članice zagotovijo, da pristojni organi **ter nedržavni akterji, kot so mediji**, ne razširjajo javno informacij, ki bi lahko vodile do ugotovitve istovetnosti otroka.

Or. fr

Predlog spremembe 165 **Timothy Kirkhope** v imenu skupine ECR **Timothy Kirkhope**

Predlog direktive **Člen 15 – odstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da ima nosilec starševske odgovornosti ali druga ustrezná odrasla oseba, kot je opredeljeno v členu 5, dostop do sodnih obravnav v zvezi z otrokom.

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da ima nosilec starševske odgovornosti, **skrbnik** ali druga ustrezná odrasla oseba, kot je opredeljeno v členu 5, dostop do sodnih obravnav v zvezi z otrokom, **razen če se oceni, da ima**

njegova prisotnost škodljiv vpliv na otroka ali kazenski postopek v teku.

Or. en

Predlog spremembe 166
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 16 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Pravica otroka do osebne navzočnosti na sojenju, na katerem se presoja vprašanje njegove krivde

Predlog spremembe

Pravica otroka do osebne navzočnosti *in sodelovanja* na sojenju, na katerem se presoja vprašanje njegove krivde

Or. fr

Obrazložitev

Ta predlog spremembe dopolnjuje predlog spremembe 44, ki ga je vložila poročevalka.

Predlog spremembe 167
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so otroci navzoči na sojenju.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so otroci *lahko* navzoči na sojenju *in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo razumevanje in polno sodelovanje, tudi s tem, da jim omogočijo, da so zaslišani in izrazijo svoje mnenje, kadar je to v njihovem interesu.*

Or. en

Predlog spremembe 168
Nathalie Griesbeck

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da **so** otroci **navzoči** na sojenju.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da otroci **lahko sodelujejo** na sojenju **ter da se sprejmejo vsi potrebni ukrepi, da je to sodelovanje učinkovito, vključno z možnostjo, da se v vseh fazah postopka zaslišijo in da lahko svobodno izrazijo svoje mnenje.**

Or. fr

Obrazložitev

Ta predlog spremembe dopolnjuje predlog spremembe 45, ki ga je vložila poročevalka.

Predlog spremembe 169
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so otroci navzoči na sojenju.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so otroci **lahko osebno** navzoči na sojenju **in na njem sodelujejo ter sprejmejo vse potrebne ukrepe, da jim omogočijo polno sodelovanje, tudi s tem, da jim dajo možnost, da izrazijo mnenje.**

Or. en

Predlog spremembe 170
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da imajo otroci, kadar niso bili navzoči na sojenju, na katerem je bilo odločeno o njihovi krivdi, pravico do **postopka**, v katerem lahko sodelujejo in v katerem je mogoča nova meritorna odločitev, tudi na podlagi novih dokazov, in ki lahko privede do razveljavitve prvotne odločbe.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da imajo otroci, kadar niso bili navzoči na sojenju, na katerem je bilo odločeno o njihovi krivdi, pravico do **ponovnega sojenja**, v katerem lahko sodelujejo in v katerem je mogoča nova meritorna odločitev, tudi na podlagi novih dokazov, in ki lahko privede do razveljavitve prvotne odločbe.

Or. en

Predlog spremembe 171
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 18 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da nacionalna zakonodaja v zvezi z brezplačno pravno pomočjo zagotavlja učinkovito uresničevanje pravice do dostopa do odvetnika, kot je določeno v členu 6.

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da nacionalna zakonodaja v zvezi z brezplačno pravno pomočjo zagotavlja učinkovito uresničevanje pravice do dostopa do odvetnika, kot je določeno v členu 6 **s tem, da zagotovijo, da je brezplačna pomoč dostopna, starosti primerna, učinkovita in se odziva na specifične pravne in socialne potrebe otrok . Otroci imajo prednost pri brezplačni pravni pomoči in so vedno izvzeti iz ocene premoženjskega stanja.**

Or. en

Obrazložitev

Načela in smernice OZN glede brezplačne pravne pomoči.

Predlog spremembe 172
Traian Ungureanu

Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da osebje sodnih organov, organov kazenskega pregona in **zaporov**, ki obravnavajo zadeve v zvezi z otroki, **sestavljajo strokovnjaki, specializirani na področju kazenskega postopka** v zvezi z **otroki**. **Te osebe so deležne posebnega usposabljanja v zvezi z** zakonsko določenimi pravicami otrok, **ustreznimi** tehnikami opravljanja razgovorov, psihologijo otroka, sporazumevanjem v jeziku, ki je prilagojen otroku in pedagoškimi veščinami.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da **je** osebje sodnih organov, organov kazenskega pregona in **objektov za pridržanje**, ki obravnavajo zadeve v zvezi z otroki, **deležno ustreznega usposabljanja** v zvezi z zakonsko določenimi pravicami otrok, tehnikami opravljanja razgovorov, psihologijo otroka, sporazumevanjem v jeziku, ki je prilagojen otroku in pedagoškimi veščinami.

Or. en

Predlog spremembe 173
Pál Csáky, Kinga Gál

Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da osebje **sodnih** organov, **organov** kazenskega pregona in **zaporov**, ki obravnavajo zadeve v zvezi z otroki, **sestavljajo strokovnjaki, specializirani na področju kazenskega postopka** v zvezi z **otroki**. **Te osebe so deležne posebnega usposabljanja v zvezi z** zakonsko določenimi pravicami otrok, **ustreznimi** tehnikami opravljanja razgovorov, psihologijo otroka, sporazumevanjem v jeziku, ki je prilagojen otroku **in** pedagoškimi veščinami.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da **so** osebje organov kazenskega pregona, **objektov za pridržanje** in **drugi ustrezni strokovnjaki**, ki obravnavajo zadeve v zvezi z otroki, **deležni ustreznega usposabljanja na ravni, ki je primerna njihovemu stiku z otroki**, v zvezi s **potrebami in** zakonsko določenimi pravicami otrok, **ustreznimi** tehnikami opravljanja razgovorov, psihologijo otroka, sporazumevanjem v jeziku, ki je prilagojen otroku, pedagoškimi veščinami, **pa tudi pravili o zaupnosti**.

Or. en

Predlog spremembe 174
Timothy Kirkhope
v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice **prek svojih javnih služb ali s financiranjem organizacij za pomoč otrokom** spodbujajo pobude, v okviru katerih so osebe, ki pomagajo otrokom in nudijo storitve restorativne pravičnosti, deležne usposabljanja, ki je primerno ravni njihovih stikov z otroki, ter spoštujejo strokovne standarde za zagotavljanje, da se takšne storitve nudijo nepristransko, spoštljivo in strokovno.

Predlog spremembe

3. Države članice spodbujajo pobude, v okviru katerih so osebe, ki pomagajo otrokom in nudijo storitve restorativne pravičnosti, deležne **ustreznega** usposabljanja, ki je primerno ravni njihovih stikov z otroki, ter spoštujejo strokovne standarde za zagotavljanje, da se takšne storitve nudijo nepristransko, spoštljivo in strokovno.

Or. en

Predlog spremembe 175
Tomáš Zdechovský

Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice prek svojih javnih služb ali s financiranjem organizacij za pomoč otrokom spodbujajo pobude, v okviru katerih so osebe, ki pomagajo otrokom in nudijo storitve restorativne pravičnosti, deležne usposabljanja, **ki je primerno ravni njihovih stikov z otroki**, ter spoštujejo strokovne standarde za zagotavljanje, da se takšne storitve nudijo nepristransko, spoštljivo in strokovno.

Predlog spremembe

3. Države članice prek svojih javnih služb ali s financiranjem organizacij za pomoč otrokom spodbujajo pobude, v okviru katerih so osebe, ki pomagajo otrokom in nudijo storitve restorativne pravičnosti, deležne **ustreznega** usposabljanja ter spoštujejo strokovne standarde za zagotavljanje, da se takšne storitve nudijo nepristransko, spoštljivo in strokovno.

Or. en

Obrazložitev

Črtano besedilo je nepotrebno, ker je že zajeto z besedo „ustrezno“.

Predlog spremembe 176

Jean Lambert

Predlog direktive

Člen 19 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 19a

Nediskriminacija

1. Države članice spoštujejo in zagotovijo pravice iz te direktive vsem otrokom v njihovi pristojnosti, brez diskriminacije in ne glede na raso, barvo kože, spol, spolno usmeritev, jezik, vero, politično ali drugo mnenje, narodnost, etnično ali socialno poreklo, premoženje, invalidnost, rojstvo ali drugi status otroka, njegovega starša ali skrbnika.

2. Države članice spodbujajo usposabljanje vsek strokovnjakov, ki so del sodstva za mladoletnike, zlasti zaradi posebej ranljivih skupin otrok, kot so otroci ulice, otroci, ki so pripadniki rasnih, etničnih, verskih ali jezikovnih manjšin, otroci migranti, otroci staroselcev, dekleta, invalidni otroci in otroci, ki so stalno v navzkrižju z zakonom, ki bi lahko postali žrtev nekonsistentne politike in dejanske diskriminacije. Zagotovljen mora biti njihov učinkovit dostop do pravnega varstva.

Or. en

Predlog spremembe 177

Timothy Kirkhope

v imenu skupine ECR

Predlog direktive
Člen 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Člen 20

Zbiranje podatkov

1. Države članice do [...] in nato vsaka tri leta Komisiji sporočijo zanesljive podatke, ki kažejo, kako so zagotavljale izvrševanje pravic iz te direktive.

2. Takšni podatki vključujejo zlasti število otrok, ki jim je bil omogočen dostop do odvetnika, število izvedenih individualnih ocen, število zaslišanj, ki so bila posneta z avdiovizualnimi sredstvi, in število otrok, ki jim je bila odvzeta prostost.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 178
Dennis de Jong
v imenu skupine GUE/NGL

Predlog direktive
Člen 20 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Takšni podatki vključujejo zlasti število otrok, ki jim je bil omogočen dostop do odvetnika, število izvedenih individualnih ocen, število zaslišanj, ki so bila posneta z avdiovizualnimi sredstvi, in število otrok, ki jim je bila odvzeta prostost.

Predlog spremembe

črtano

Or. en